

Научная статья

УДК 82

DOI 10.52070/2542-2197_2023_4_872_142



Джейн Остен в странах Латинской Америки: расширение литературного поля

А. В. Костыря

*Пермский государственный национальный исследовательский университет, Пермь, Россия,
a.v.kostyria@gmail.com*

Аннотация. В статье освещается феномен расширения семиосферы на примере развития литературного «поля Джейн Остен» в Латинской Америке. Теоретическая база исследования – разработанные Ю. М. Лотманом понятия о тексте культуры, семиосфере. В качестве отправной точки рассматривается работа Р. Коллинза о глобальной теории интеллектуального изменения. Делается вывод об особенном характере расширяющейся «вселенной Остен» в исследуемом регионе, выявляются составляющие каждого из компонентов «поля».

Ключевые слова: литературное «поле», вторичные тексты, семиосфера, массовая литература, Джейн Остен

Для цитирования: Костыря А. В. Джейн Остен в странах Латинской Америки: расширение «литературного поля» // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 4 (872). С. 142–147. DOI 10.52070/2542-2197_2023_4_872_142

Original article

Jane Austen in Latin America: Expansion of the Literary Field

Alyona V. Kostyria

*Perm State National Research University, Perm, Russia,
a.v.kostyria@gmail.com*

Abstract. The article highlights the phenomenon of the expansion of the semiosphere on the example of the development of the «literary field Jane Austen» in Latin America. The theoretical basis of the research is the concepts developed by Yu. M. Lotman concerning text of culture and semiosphere. The work of R. Collins on the global theory of intellectual change is considered as a starting point. The conclusion is made about the special nature of the expanding «Austen's universe» in the studied region, the components of each of the components of the «field» are revealed.

Keywords: «literary field», secondary texts, semiosphere, mass literature, Jane Austen

For citation: Kostyria, A. V. (2023). Jane Austen in Latin America: expansion of the literary field. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 4(872), 142–147. 10.52070/2542-2197_2023_4_872_142

ВВЕДЕНИЕ

Второе десятилетие XX века для поклонников Джейн Остен в Северной и Южной Америке было отмечено выходом замечательных изданий. Так, в США вышла в свет книга профессора Джулиет Велс «Reading Austen in America» [Wells, 2017], повествующая об истории «завоевания» Америки, начиная с первых публикаций романа «Эмма» (Austen, 2003)¹ в Филадельфии. Другое заметное явление – выход книги «All Roads Lead to Austen: A Yearlong Journey with Jane Amy Elizabeth Smith» (2012) [Smith, 2012] о путешествии английского профессора по странам Латинской Америки с целью организации в них книжных клубов. Данные публикации говорят о явном интересе современных читателей к творчеству английской писательницы.

Цель данной статьи – осветить развитие и состояние литературного и окололитературного «поля Джейн Остен» и его компонентов в Латинской Америке. При этом мы будем основываться на описанном Рендаллом Коллинзом в работе «Социология философии» нелинейном механизме распространения интеллектуального знания в виде «поля» [Collins, 2000]. Мы также опираемся на представления Ю. М. Лотмана о семиосфере как о пространстве, необходимом для коммуникации, которому свойственна ядерная структура (наличие ядра и периферии), диалогичность (стремление к взаимодействию с другими текстами культуры) и динамичность (соотнесенность моментов взрыва и поступательного развития) [Лотман, 2000].

СТРУКТУРА «ПОЛЯ ДЖЕЙН ОСТЕН» В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

Структура «поля Джейн Остен» включает не только тексты (первичные и вторичные), но также и культурные сообщества, в рамках которых производятся тексты об Остен. Под вторичными текстами мы также понимаем и тексты культуры, рассматриваемые в социально-культурном контексте: фильмы и экранизации романов. Мы оставляем за скобками ядро этого литературного поля, поскольку его составляют собственно оригинальные произведения на английском языке [Костыря, 2016]. Вместо этого мы рассмотрим его периферию в Латинской Америке, а именно:

- переводы романов на испанский язык;
- профессиональные литературоведческие исследования текстов Остен;
- сиквелы;
- экранизации романов Д. Остен;
- сайты и группы в социальных сетях, посвященные творчеству Д. Остен, фан-клубы.

¹ Austen, J. (2003). *Emma*. Oxford: Penguin Classics.

Что касается таких вторичных текстов, как сиквелы или современные адаптации, то проведенный нами поиск информации и опрос респондентов из сообществ Джейн Остен в Латинской Америке показал, что продолжения к романам Остен пишутся только на уровне фан-фикшн и не публикуются официально (в отличие от Испании).

ПЕРЕВОДЫ

Развитие «поля Джейн Остен» в Латинской Америке в силу языковых отличий не могло быть реализовано без переводов романов на испанский язык. Художественные произведения на английском, прежде чем стать доступными широкой публике в Испании XIX века, обычно проходили сложный путь – они сначала должны были быть переведены на французский. Однако стоит отметить, что путь Остен в Латинскую Америку был иным. В частности, в Бразилии XIX века появилась сначала португальская версия романа Остен под названием «A família Elliot, ou A inclinação antiga». Впервые она была опубликована в Лиссабоне в 1847, и уже в 1858 году зарегистрирована в библиотеке Рио-де-Жанейро. В основе этой версии был французский перевод романа «Доводы рассудка» некой Изабель де Монтолье (Pivato Biajoli, 2019)². Последняя изменила язык повествования, посчитав его недостаточно романтическим и ввела в роман несколько новых сцен, другими словами, постаралась адаптировать текст Остен к французским вкусам в литературе того времени.

Интересно отметить, что новаторский стиль повествования Джейн Остен (диалоги, несобственно-прямая речь, английская ирония и сарказм вкупе с отсутствием пафоса героини и накала страстей, характерных для романтизма) не способствовал развитию популярности романов за рубежом. Отсутствие спроса и ряд других причин привели к тому, что в XIX веке романы Джейн Остен так и не были переведены на испанский язык. Только в начале XX века испаноязычная публика познакомилась с ее творчеством: «Доводы рассудка» были опубликованы на испанском в 1919 году, «Нортенгерское аббатство» в 1921 году, «Гордость и предубеждение» в 1924 году (Emsley, 2016)³.

В июне 1922 года был открыт офис испанского издательского дома «Calpe» в Буэнос-Айресе

² Pivato Biajoli, M. C. (2019). *Horrid Tropics? British Fiction and Jane Austen's Northanger Abbey in Brazil*. *Persuasions on-line*, no. 1, Volume 40. URL: <https://jasna.org/publications-2/persuasions-online/volume-40-no-1/pivato-biajoli/>

³ Emsley, S. (2016). *Jane Austen and her Emma in Spanish*. URL: <https://sarahemsley.com/2016/03/02/jane-austen-and-her-emma-in-spanish/>

(Sánchez, 2006)¹, и с этого момента началось активное распространение европейских изданий в Латинской Америке, и поэтому можно предположить, что романы Остен тоже пересекли океан. В 1924 году издательство добавило новый роман Остен в свою универсальную коллекцию: «Гордость и предубеждение» в двух томах. В декабре 1925 года издательство «Calpe» объединилось с мадридским «Espasa», чтобы основать новое издательство «Espasa-Calpe», где продолжалась работа над универсальной коллекцией до 1935 года. Гражданская война в Испании привела к закрытию многих проектов издательства и в 1937 году Буэнос-Айресе было основано «Colección Austral», в которое вошли три уже опубликованных романа Остен и тем самым продолжили ее распространение на континенте. Прошло несколько десятилетий, прежде чем «Espasa-Calpe» и «Austral» добавили еще одно произведение писательницы, но никогда все ее романы не были в печати, так как издательство просто продолжало переиздавать те три романа, которые у них уже были [Romero Sanchez, 2015]. Таким образом, до 1940-х годов Джейн Остен была почти неизвестна в испаноязычном мире, поскольку только издания первых трех переведенных романов оставались в широком доступе для читателей.

В новом тысячелетии наблюдалось некоторое отставание по количеству текстов на испанском языке в сравнении с англоязычным «полем Джейн Остен» в плане переводов. В 2016 году переводчиком и редактором новой книги «Lejos de Cassandra» («Вдали от Кассандры»), расширяющей исследуемое нами литературное поле выступила Анабель Паласиос. Издание представляет собой письма Джейн Остен, которые она адресовала родственникам, в том числе сестре Кассандре (Hablando de Jane Austen)².

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Представим далее обзор немногочисленных по сравнению с англоязычными странами профессиональных исследований творчества Джейн Остен в Латинской Америке.

Во второй половине XX века литературные критики из Латинской Америки начали обращать внимание на преемственность в английской литературной традиции. Так, Карлос Фуэнтес (Carlos Fuentes), известный мексиканский писатель, дипломат, журналист, посвятил Джейн Остен статью «La novel como reconocimiento: Jane Austen»

(«Роман как признание: Джейн Остен») в своем сборнике «Casa con dos puertas» (1970) и назвал роман «Гордость и предубеждение» «эпопеей об обществе в борьбе с самим собой» [Fuentes, 1970]. Мексиканский писатель и переводчик Серхио Питоль (Sergio Pitol) в работе «Семь женщин – писательниц: от Джейн Остен до Вирджинии Вульф» [Pitol, 1982] обратил свое внимание на развитие творческой мысли в работах мастеров слова XI–XX веков, начиная с Джейн Остен. Согласно его мнению, писателей данной эпохи объединяет умелое построение сюжета, талант рассказчика, чувство юмора и острое желание очертить грань между индивидуальным и социальным.

Интересен также взгляд на феномен популярности Джейн Остен в массовой культуре испаноязычных стран. Так автор книги «История Джейн Остен в XXI веке» Ромеро Санчес обращает внимание на развитие «литературного поля Остен» наряду с Испанией, опережающей другие испаноязычные страны, также и в Аргентине, Мексике и других странах региона [Romero Sanchez, 2015]. Стоит отметить, что автор прослеживает историю Остен в этих странах начиная с первых десятилетий XX века и затрагивает не только сферу литературы, но и кино, телевидение, театр, а также научные изыскания. К современным исследованиям можно также отнести работу Каталины Родригес (Catalina Rodríguez) «Героини Джейн Остен и Соледад Акоста де Сампер. Переписывание женского идеала», в которой автор проводит параллель между творчеством Джейн Остен и колумбийской писательницы XVIII века Соледад Акосты де Сампер, в романах которых главные героини постулируют схожие принципы: свобода выбора для женщин, отрицание брака как единственной цели в жизни женщины, независимость и т. п. [Rodríguez Rodríguez, 2016]. Творчество Джейн Остен и Клайва Стейплза Льюиса обсуждается в статье Мерседес Сарапура (Mercedes Sarapura) в связи с феноменом обмена между кинематографическим и литературным языком в качестве репрезентативного процесса современного общества³.

ЭКРАНИЗАЦИИ

Что касается киноадаптаций романов Джейн Остен в Латинской Америке, то они очевидно не носят массового характера, как это происходит в Англии и США. На это есть ряд причин. Во-первых, это популярность сериалов, как основного массового

¹ Sánchez V., Juan M. La editorial CALPE y el Catálogo general de 1923 // Documentación de las Ciencias de la Información. 2006. vol. 29. P. 259-277.

² Hablando de Jane Austen. URL: <https://hablandodejaneauusten.com/> Здесь и далее перевод наш – А.В. Костыря.

³ Sarapura, M. M. (2016). Jane Austen y C. S. Lewis: de la literatura al cine. Análisis de transposición. Correspondencias & análisis. URL: <https://doi.org/10.24265/cian.2016.n6.15>

кинопродукта и их длительность. Во-вторых, массовый рынок сериалов в этом регионе носит ярко выраженный, аутентичный характер, поэтому зрители часто соотносят себя с персонажами той или иной теленовеллы. Таким образом, романы Джейн Остен по отдельности не могли бы служить основой для сериалов, ввиду ограниченного сюжета и, как следствие, ограничений в плане хронометража, на который бы не согласились создатели сериалов.

Опрос респондентов – членов сообществ Джейн Остен в Латинской Америке показал, что как таковых, классических киноадаптаций здесь не осуществляют. Однако нами были обнаружены ссылки на недавно вышедший сериал на португальском языке, основанный сразу на пяти романах Джейн Остен под названием «Гордость и страсть» («Orgulho e Paixão»)¹. Работая над сценарием, его создатели вдохновлялись романами «Чувство и чувствительность», «Гордость и предубеждение», «Эмма», «Нортенгерское аббатство» и «Леди Сьюзен». В этом сериале, который увидел свет в 2018 году действия происходят в Бразилии начала XX века, главой семьи является матриарх миссис Бенедито, которая, как и в романе «Гордость и предубеждение», мечтает выдать пятерых дочерей замуж. Тем не менее, как отмечается в статье BBC², отличий от оригинала больше чем сходств. Так, в семействе сохранено только количество дочерей, тогда как их прототипами послужили героини сразу нескольких романов. В сериале также активно поднимается феминистическая повестка, показываются постельные сцены, добавляются новые персонажи и т. д.

Таким образом, экранизации также могут быть отнесены ко вторичным текстам, которые способствуют, хоть и в меньшей степени, расширению семиосферы, развитию «поля Джейн Остен» и тем самым диалогу культур.

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

С развитием Всемирной паутины увлечение творчеством Джейн Остен по всему миру приобрело еще более значительные масштабы. В XXI веке феномен «фэндом» или иначе «субкультура фан-клубов» не могла не привести к «буму» Остен – «everything Austen» как его называют в Великобритании. Начально возникнув в англоязычных странах, сообщества почитателей Остен в Сети уже давно существуют во многих странах, включая Россию, Китай, Испанию и конечно страны Латинской Америки.

¹ Orgulho e Paixão. URL: <https://gshow.globo.com/novelas/orgulho-e-paixao/>

² Sandy, M. (2020). Pride and Passion: Jane Austen novels the Brazilian way. URL: <https://www.bbc.com/news/world-latin-america-46039045>

Поскольку суть фан-клубов состоит в общении, то, естественно, быстрый обмен информацией через социальные сети делает их основной формой существования «поля Джейн Остен» в Интернете [Enamorado, 2017]. Хотя, конечно, не стоит забывать и условно традиционные ресурсы – новостные порталы, сайты газет и т. п., которые регулярно сообщают читателям новости, касающиеся публикаций, исследований, киноновинок и т. п. Рассмотрим далее наиболее популярные группы текстов интернет-дискурса, посвященных Джейн Остен в Латинской Америке:

- сайты фан-клубов и форумы;
- сообщества, представленные в социальных сетях и видеохостингах;
- новостные сайты:
 - Sociedad Jane Austen de México³ – представляет собой новостной портал, дающий весьма исчерпывающую информацию о новых изданиях романов Джейн Остен, мероприятиях, а также любого рода событиях, связанных с писательницей и ее творчеством в Мексике;
 - Jane Austen Sociedade do Brasil⁴ – сообщество Джейн Остен в Бразилии, возникшее в 2008 году. На этом сайте публикуются анонсы вебинаров и онлайн-встреч, посвященных роли и месту писательницы в британской и мировой литературе, информация о новых изданиях, последних экранизациях и т. д. Немаловажно, что данное сообщество курирует выпуск ежемесячного журнала «Revista LiterAusten»;
 - Jane Austen Argentina⁵ как и другие подобные сообщества организует мероприятия (костюмированные балы), книжный клуб, а также публикует информацию посвященную выходу новых книг о Джейн Остен, экранизаций и т. п. Данное сообщество также продвигается в социальных сетях через страницы в Youtube, Facebook и Instagram;
 - Hablando de Jane Austen⁶ – сайт, который представляет собой информационный бюллетень о Джейн Остен на испанском языке. В нем собрана ключевая информация обо всех ключевых произведениях, фильмах и фестивалях. Есть разделы, посвященные кулинарии, музыке, истории и танцам эпохи Джейн Остен.
 - El Salón de Té de Jane Austen⁷ и Discutir la obra de Jane Austen⁸ – испаноязычные фо-

³ URL: <https://jasmex.wordpress.com/category/jane-austen-vida/>

⁴ URL: <https://janeaustenbrasil.com.br/category/americas-latina/>

⁵ URL: <https://jaustenargentina.wordpress.com/>

⁶ URL: <https://hablandodejaneausten.com/>

⁷ URL: <https://janeausten.mforos.com>

⁸ URL: <https://espanol.groups.yahoo.com/neo/groups/JAcastellano/info>

румы, посвященные обсуждению романов Джейн Остен, а также литературных новинок, связанных с ее именем.

Кроме специализированных сайтов, обзоры и новости об Остен в изобилии встречаются в социальных сетях. Это страницы под названием Jane Austen México¹, Jane Austen Monterrey² и Mundo Darcy³, а также, например, сообщество поклонников Джейн Остен в Чили – Jane Austen Chile⁴, у которого есть своя страница на YouTube⁵.

Публикуются материалы об Остен и на новостных сайтах и сайтах газет, например, таких как аргентинские «Ámbito Financiero», «Telam digital» и «Calrín», уругвайская газета «El País», ежедневная эквадорская «El comercio».

Среди последних публикаций стоит отметить следующие: в 2010 году в Аргентине вышла статья журналистки Марии Висенс (María Vicens) о феномене Остен в современной массовой культуре под названием «Jane Austen, curioso best seller posmoderno»⁶. Чилийская писательница Марсела Серрано (Marcela Serrano) в статье «Jane Austen, adelantada a su tiempo»⁷ газеты «El país» призывает всех читать роман Остен «Гордость и предубеждение». А в центральноамериканской газете «(Casi)lateral» гватемальская поэтесса и журналист Мария Грахедо Аревало (María Grajeda Arévalo) обращает внимание на современность идей Джейн Остен в нашу эпоху в статье «El fenómeno Jane Austen en el siglo de los intensos y las tóxicas»⁸. Наконец, на сайте Libropatas⁹, посвященном литературе и на странице Википедии¹⁰, дан довольно подробный анализ процесса зарождения и развития интереса к творчеству Джейн Остен в Испании и Латинской Америке.

¹ URL: <https://www.facebook.com/JaneAustenMex/>

² URL: <https://www.facebook.com/JaneAustenMty>

³ URL: <https://www.facebook.com/mundodarcy>

⁴ URL: https://www.instagram.com/janeaustenchile/?utm_source=ig_embed&ig_id=4eae6887-f143-4c25-a150-992f72c0bb7b

⁵ URL: https://www.youtube.com/channel/UCmCBcFKw_nyKsBfx5NwiRg

⁶ URL: <https://www.ambito.com/edicion-impresa/jane-austen-curioso-best-seller-posmoderno-n3620865>

⁷ URL: <https://elpais.com/cultura/2013/05/31/actualidad/1369985411726962.html>

⁸ URL: <https://casiliteral.com/divergencias/el-fenomeno-jane-austen-en-el-siglo-de-los-intensos-y-las-toxicas/>

⁹ URL: <https://www.libropatas.com/mundo-editorial/como-jane-austen-llego-a-espana-y-empezo-a-leerse-en-castellano/>

¹⁰ URL: https://es.wikipedia.org/wiki/Historia_sobre_la_recepci%C3%B3n_de_los_libros_de_Jane_Austen

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Как показало наше исследование, развитие литературного и околослитературного «поля Джейн Остен» в Латинской Америке шло по законам развития семиосферы – каждый из компонентов (или ветвей «древа Остен») порождал все новые и новые ответвления, вступал в диалог с культурой местных стран, порождая нелинейное, многомерное распространение информации вокруг ядра. Этим ядром или эпицентром выступают романы Джейн Остен, чье творческое наследие, переступив границы стран и континентов, являет собой пример объединяющей силы классической литературы.

Очевидно, что феномен Джейн Остен породил в странах Латинской Америки, как и во всем мире, настоящий «бум» вторичных текстов. В основной своей массе они относятся к массовой культуре и литературе – это и непрофессиональные исследования, и обсуждения на форумах с разным уровнем экспертности, и дискуссии в рамках вебинаров в социальных сетях. Их маргинальный статус в сравнении с самими романами, профессиональной критикой и исследованиями обусловлен не только их вторичной природой, но и глобальной тенденцией. Имеет место, на наш взгляд, ориентация массового читателя – потребителя на серийные формы, живой, онлайн-формат как более предпочтительный для презентации и обсуждения, а также возможность коллективно корректировать информацию на сайтах фан-клубов, форумах. С этим связано также и желание фанатов, как бы соприкоснуться с Остен, оживить ее мир, другими словами, наличие игровое восприятие литературной классики.

Существуют и свои отличия развития феномена Остен в этом регионе. Так, Латинская Америка пока не может похвастаться наличием текстов-продолжений к романам Остен или классическими киноадаптациями, как англоязычные страны. Однако можно заключить, что «завоевание» Джейн Остен Латинской Америки состоялось, а значит, и критическое осмысление и преумножение различного рода вторичных текстов здесь будет продолжаться, охватывая все новые горизонты – и географические, и информационные. В перспективе поточно-конвейерное производство, характерное для массовой культуры, позволит Латинской Америке заметно повлиять на расширение пространства культурных текстов и приращение информации о Джейн Остен.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Wells J. Reading Austen in America. London: Bloomsbury Publishing, 2017.
2. Smith A. E. All Roads Lead to Austen: A Yearlong Journey with Jane. New-York: Kindle Edition, 2012.

3. Collins R. The Sociology of Philosophies: A Global Theory of Intellectual Change. Harvard University: Belknap Press, 2000.
4. Лотман Ю. М. Семиосфера. СПб.: Искусство-СПб, 2000.
5. Костыря А. В. Круги на воде: Джейн Остен и сетевое пространство литературы // Universum: Филология и искусствоведение. Научный журнал. 2016. № 11 (33). С. 14–17.
6. Romero Sanchez M. C. Historia de los Austenitas: Crónica sobre los aficionados en español a Jane Austen hasta el siglo XXI. Scotts Valley: CreateSpace, 2015.
7. Fuentes C. Casa con dos puertas. México: Planeta deAgosatini, 2002.
8. Pitol S. Siete escritores ingleses: de Jane Austen a Virginia Woolf. México: SepDiana, 1982.
9. Rodríguez Rodríguez C. Las protagonistas de Jane Austen y Soledad Acosta de Samper. Reescribiendo el ideal femenino // Estudios de literatura colombiana. 2016. № 38. P. 163–180.
10. Enamorado M. A. J. Analisis del estilo literario de Jane Austen. Valencia: Universidad de Valencia, 2017.

REFERENCES

1. Wells, J. (2017). Reading Austen in America. London: Bloomsbury Publishing.
2. Smith, A. E. (2012). All Roads Lead to Austen: A Yearlong Journey with Jane. New-York: Kindle Edition.
3. Collins R. (2000). The Sociology of Philosophies: A Global Theory of Intellectual Change. Harvard University: Belknap Press.
4. Lotman, Iu. M. (2000). Semiosfera = Semiosphere. Saint Petersburg: Iskustvo-SPb. (in Russ.)
5. Kostyria, A. V. (2016). Krugi na vode: Dzhein Osten i setevoe prostranstvo literatury = Circles on the water: Jane Austen and the network space of literature. Universum: Filologiya i iskusstvovedenie. Nauchnyi zhurnal, 11(33), 14–17. (in Russ.)
6. Romero Sanchez, M. C. (2015). Historia de los Austenitas: Crónica sobre los aficionados en español a Jane Austen hasta el siglo XXI. Scotts Valley: CreateSpace.
7. Fuentes, C. (2002). Casa con dos puertas. México: Planeta deAgosatini.
8. Pitol, S. (1982). Siete escritores ingleses: de Jane Austen a Virginia Woolf. México: SepDiana.
9. Rodríguez Rodríguez, C. (2016). Las protagonistas de Jane Austen y Soledad Acosta de Samper. Reescribiendo el ideal femenino. Estudios de literatura colombiana, 38, 163–180.
10. Enamorado, M. A. J. (2017). Analisis del estilo literario de Jane Austen. Valencia: Universidad de Valencia.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Костыря Алёна Владимировна

кандидат филологических наук,

доцент кафедры лингвистики и перевода факультета современных иностранных языков и литератур

Пермского государственного национального исследовательского университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Kostyria Alyona Vladimirovna

PhD (Philology), Associate Professor, Department of linguistics and translation

Faculty of Modern Languages and Literatures, Perm State National Research University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

28.12.2022
13.01.2023
01.03.2023

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication